

XIV SKARBY Z CIESZYŃSKIEJ TRÓWŁY / XIV. POKLADY Z TĚŠÍNSKÉ TRUHLÝ
16–21.09.2014, CIESZYN | DĘBOWIEC | ČESKÝ TĚŠÍN

Pamięć, tradycja, współczesność – takie hasła towarzyszą tegorocznej edycji „Skarbów z cieszyńskiej trówły”. Sto lat temu wielu mężczyzn pochodzących ze Śląska Cieszyńskiego lub z nim związanych zamieniło pięknie malowane trówły na... wojenne kufry. Pamiętajmy o tych wydarzeniach, odkrywając w trakcie „Skarbów...” bogactwo tradycji naszego regionu.

Program:

úterý–pátek / wtorek–piątek 16–19.09.

8.00–12.00

„Goralé na Těšínském Slezsku” – seznámení s životem a tradicemi našich předků – ukázka místních krojů, prezentace a poslech písní v místním nářečí. Besedy jsou určeny žákům 3.-5. tříd základních škol | Městská knihovna – oddělení hudby a umění, Český Těšín–Svibice (nutno předem objednat u Jany Stránské na tel. +420 558 712 935)

Organizátor: Městská knihovna Český Těšín

středa–pátek / środa–piątek 17–19.09.

10.00–16.00

„Obrázky z Těšína” – tvorba koláže, určeno pro základní školy a družiny | výstavní síň Muzea Těšínska (nutno předem objednat na tel. +420 558 761 221, e-mail:

cesky_tesin@muzeumct.cz)

Organizator: Muzeum Těšínska

čtvrtek / czwartek / 18.09.

15.00

Wernisaż wystawy „I wojna światowa z bliska i oddali. Dramat Wielkiej Wojny oczami cieszyńskich Polaków” | Galeria Książnicy Cieszyńskiej

17.00

„Z muzyką przez życie” – spotkanie z członkami Kapeli Góralskiej „Torka” Kazimierza Urbasia (w 35 – lecie istnienia zespołu) | COK Dom Narodowy

pátek / piątek 19.09.

8.30, 9.45, 11.00, 12.30, 13.45

Pokazy czerpania papieru dla dzieci ze szkół podstawowych

i gimnazjów | sala konferencyjna Książnicy Cieszyńskiej, (zapisy: tel. +48 33 851 38 47)

10.00

Wystawa „Cieszyńskie smakuje!” | „Oranżeria” Zamku

Cieszyn (wystawa czynna do 19.10.2014)

10.00

Wystawa Cieszyńskiego Towarzystwa Fotograficznego „Co tu

było kiedyś w Cieszynie?” | „Oranżeria” Zamku Cieszyn

(wystawa czynna do 19.10.2014)

15.00

„Struktura koniakowskiej koronki” – warsztaty rękodzieła

artystycznego prowadzone przez Marię Legierską | COK Dom
Narodowy (zapisy: COK Dom Narodowy, wstęp: 20 zł)

16.00

Wernisaż wystawy plenerowej „Cieszyńscy żołnierze Niepodległości” | Rynek w Cieszynie

Organizator: Książnica Cieszyńska

19.00

Symboliczne otwarcie Trówały / Symbolické otevření Truhly Muzyczne przeboje Sceny Polskiej
Teatru w Czeskim Cieszynie / Hudební melodie muzikálů Polské scény

Těšínského divadla v Českém Těšíně | Willa Słoneczna w Dębowcu

Wstęp: 15 zł (w cenie przewóz autobusem tam i z powrotem oraz wyżywienie), wstęp bez
transportu: 10 zł, rezerwacja: tel. +48 33 851 08 21 w. 14 lub bezpośrednio w Informacji

Turystycznej Zamku Cieszyn / Vstupné: 100 Kč (v ceně účast na rautu, svoz autobusem),
informacje: Lucie Bačíková, tel. +420 734 514 437, e-mail: lucie.bacikova@ddmtesin.cz

Odjazd autobusu o godz. 18.00 z parkingu na ul. Dojazdowej / Odjezd autobusu v 18.00 hod.
z parkoviště na ul. Dojazdowej (pod Zámkem)

sobota 20.09.

9.00–18.00

Obozowisko grup rekonstrukcyjnych wojsk I wojny światowej | Wzgórze Zamkowe

14.30

Finał Konkursu Jednego Wiersza | Cafe Muzeum

Organizator: Biblioteka Miejska w Cieszynie

15.30

„O Rožňavě u kávy” – beseda s představiteli partnersko města Rožňava a zástupci institucí a
občany měst Českého Těšína a Cieszyna | Čítárna a literární kavárna Avion / Noiva

(rezervace na e-mail: sarka.klimoszova@ddmtesin.cz)

16.00

„Tutaj jesteśmy” – wystawa prac uczniów i studentów Szkoły Malarstwa, Rysunku, Fotografii
i Myślenia | Zamek Cieszyn

16.00

Pokazy militarne w wykonaniu grup rekonstrukcyjnych | Rynek w Cieszynie

17.30

„Poklady partnerského města” – vernisáž výstavy o kulturom a přírodním bohatství kraje
Gemera a města Rožňavy | Galerie Most Český Těšín (výstava potrvá do 2.10.2014)

neděle / niedziela 21.09.

10.00–13.00

Obchody 100-lecia Wymarszu Legionu Śląskiego | Park Sikory (Czeski Cieszyn) – Pomnik
Legionistów (ul. Zamkowa)

11.00–17.00

IX Cieszyński Jarmark Rzemiosła / IX. Těšínský jarmark řemesel – pokazy tradycyjnego
rzemiosła, kuchni regionalnej / ukázky starých řemesel, lidové tvořivosti a tradičního
kulinářského umění. Występują / účinkují: kapela Bukón z Jablunkova, FS Dubina z Rožňavy
(Slovensko), kapela Torka | Amfiteatr pod Wieżą Piastowską

11.30

Odslonięcie tablicy upamiętniającej Mariana Kopca – cieszyńskiego kolekcjonera i pasjonata
| Amfiteatr pod Wieżą Piastowską

14.00, 16.00

Historické marionetové divadélko Fabulín – představení pro děti / Historyczny teatrzyk
kukiełkowy Fabulin – spektakle dla dzieci | Wzgórze Zamkowe

14.00–17.00

DDM dětem – hry, aktivity, rukodělné a výtvarné workshop / DDM dla dzieci – gry, zabawy,
warsztaty rękodzielnicze | Wzgórze Zamkowe

15.00–16.00

Cieszyński konkurs pieczenia strudla im. Kingi Iwanek-Riess i pokaz pieczenia (rodzina Riess) z
udziałem kapeli Torka / Soutěž o těšínský jablečný štrůdl s ukázkou pečení (rodina
Riess) za účasti kapely Torka | Amfiteatr pod Wieżą Piastowską. Konkursowe strudle należy
przynieść do Informacji Turystycznej Zamku do godz. 14.00 / Do 14.00 hod. předání
soutěžních výrobků v Informačním turistickém centru (Zamek Cieszyn)

16.30

Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. J. Marcinkowej – koncert i wspólne śpiewanie
pieśni legionowych i regionalnych / koncert a společné zpívání lidových a legionářských písní
| Amfiteatr pod Wieżą Piastowską

18.00

Msza Święta z udziałem chóru Lutnia | Rotunda pw. Św. Mikołaja

Imprezy towarzyszące / doprovodné akce:

4–27.09.

Wystawa „Koronki koniakowskie Marioli Wojtas” | Galeria
COK Dom Narodowy (wernisaż: 4.09., godz. 16.00)

14.09–12.10.

Wystawa „/ MATERIA / 2.0 Ewelina Aleksandrowicz & Andrzej Wojtas” | Galeria Szara
(wernisaż: 13.09., godz. 18.00)

Impreza organizowana w ramach Europejskich Dni Dziedzictwa

Organizatorzy: Zamek Cieszyn, Dům dětí a mládeže Český Těšín, Miasto Cieszyn, Město Český
Těšín

Partnerzy: Biblioteka Miejska w Cieszynie, COK Dom Narodowy, Książnica Cieszyńska,
Wydział Kultury i Turystyki UM w Cieszynie, Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne, Galeria
Szara, Městská knihovna Český Těšín, Muzeum Těšínska Český Těšín, Euroregion Těšínské
Slezsko, Regionální sdružení územní spolupráce Těšínského Slezska, EducationTalentCulture,
z. s. v Českém Těšíně, Občanské sdružení AVE, Petrovice u Karviné.